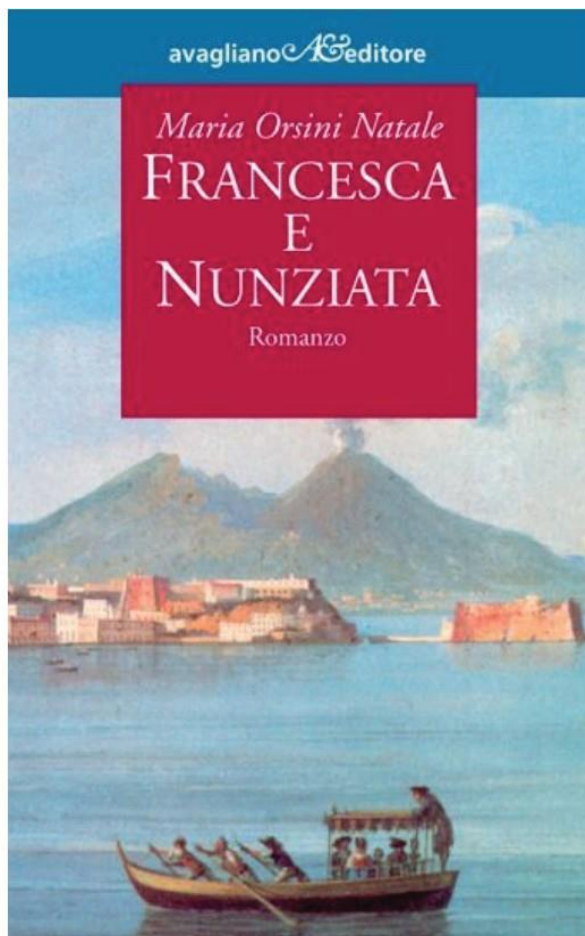


# ITALICA

VOLUME 98 • NUMBER 3 • FALL 2021



## JOURNAL

OF THE

AMERICAN ASSOCIATION  
OF TEACHERS OF ITALIAN

Editor: *Michael Lettieri*

**ITALICA**  
**EDITORS AND EDITORIAL BOARD**

**Editor**

**MICHAEL LETTIERI**

University of Toronto Mississauga

**Associate Editors**

Janice Aski  
*Ohio State University*  
Norma Bouchard  
*Chapman University*  
Theodore J. Cachey Jr.  
*University of Notre Dame*

Luca Caminati  
*Concordia University*

Mark Pietralunga  
*Florida State University*

Deanna Shemek  
*University of California, Irvine*

**Book/Media Review Editor**

Federica Santini  
*Kennesaw State University*

**Assistant Editors**

Paola Bernardini  
*University of Toronto*  
Tatiana Selepiuc  
*University of Toronto*

**Advertising Editor**

Ryan Calabretta-Sajder  
*University of Arkansas*

**Editorial Board**

Ruth Ben-Ghiat  
*New York University*  
Francesco Bruni  
*Università Ca' Foscari di Venezia*  
Stefania Buccini  
*University of Wisconsin-Madison*

Frank Burke  
*Queen's University*

Andrea Ciccarelli  
*Indiana University*

Clarissa Clò  
*San Diego State University*

Cristina Della Coletta  
*University of California, San Diego*

Salvatore Di Maria  
*University of Tennessee*

Valeria Finucci  
*Duke University*

Shelleen Greene  
*University of California, Los Angeles*

Margherita Heyer-Caput  
*University of California, Davis*

Armando Maggi  
*University of Chicago*

Carla Marcato  
*Università di Udine*

Irene Marchegiani  
*Stony Brook University*

Carla Marello  
*Università degli Studi di Torino*

Maria Carla Papini  
*Università degli Studi di Firenze*

Karen Pinkus  
*Cornell University*

Regina Psaki  
*University of Oregon*

Lucia Re  
*University of California, Los Angeles*

Jeffrey Schnapp  
*Harvard University*

Luca Serianni  
*Università di Roma-La Sapienza*

Francesco Spera  
*Università di Milano*

Anthony Julian Tamburri  
*Calandra Institute, CUNY*

Massimo Vedovelli  
*Università per Stranieri di Siena*

Volume 98  
Number 3  
Fall 2021

**JOURNAL  
OF THE  
AMERICAN  
ASSOCIATION  
OF  
TEACHERS OF  
ITALIAN**

**Michael Lettieri**  
Editor

**ITALICA**  
Founded in 1924

# From the Editor

We are proud to present *Italica* 98.3 (Fall 2021), and we hope you find it both provocative and informative. This issue also features important and original research on a variety of highly significant topics.

In 2021, we lost two people who were very influential in the field of Italian studies, but more importantly they were close working colleagues and friends to many in the AATI: Graziana Lazzarino and Albert N. Mancini. Both Graziana and Albert will be very much missed. Their support to the journal will not be forgotten and the contributions they made to Italian and the communities in which they worked and served will live on. In this issue, we honor their legacy and remember their work.

*Buona lettura!*

MICHAEL LETTIERI

## Acknowledgements

The AATI is grateful for the continued support shown to *Italica* by the Department of Language Studies and the Office of the Vice-Principal Academic and Dean (University of Toronto Mississauga) in providing office space, essential technical assistance, and generous financial support.

---

*Italica* (ISSN 00213020) is published four times a year, in the Spring, Summer, Fall, and Winter by the Office of publication: Department of Language Studies, University of Toronto Mississauga, 3359 Mississauga Road, Mississauga, Ontario, Canada L5L 1C6.

Copyright © 2021 by the American Association of Teachers of Italian.

POSTMASTER:

Send address changes to:

éditions Soleil publishing, P.O. Box 847, Welland, Ontario Canada L3B 5Y5

---

*Cover design:* Ewa Henry

*Cover:* Book cover of *Francesca e Nunziata*. By permission of Avagliano Editore.

*Layout and design:* éditions Soleil publishing, inc.

---

---

ITALICA

Volume 98 • Number 3 • Fall 2021

---

**From the Editor**

MICHAEL LETTIERI..... 486

**Remembering Colleagues**

Albert N. Mancini and His Legacy of Professional Leadership

CHRISTOPHER KLEINHENZ..... 489

Albert N. Mancini: lo studioso

PAOLO CHERCHI..... 495

“Italian Anyone? *Prego!*”

In Memory of Graziana Lazzarino

GINA R. PIETRANTONI..... 500

**Essays/Research Studies**

The Educational Aspect of Bandello’s *Beffa*

ANIELLO DI IORIO..... 506

Ruzante’s *Moscheta* as A New Possible Source for

Ben Jonson’s *Volpone*

NICOLETTA PAZZAGLIA..... 526

Il *Soffio* visionario di Luigi Pirandello.

Dal dissenso all’alienazione dell’io

MARCELLA DI FRANCO..... 554

Land of Extremes: The Power of Sicilian Landscapes in

Tomasi di Lampedusa’s *Il Gattopardo*

MEGAN CROGNALÉ..... 574

L’idillio perduto della provincia amalfitana.

*Francesca e Nunziata* di Maria Orsini Natale

NICOLA DI NINO..... 598

Reflective Learning Through Observation, Performance and

Design: Intermediate Italian Beyond the Textbook

MATTIA BEGALI, LAURA BILANCERI, ANDREA SCAPOLO AND EMILY SPOSETO..... 619

**Notes and Discussions**

Motivational Factors in Italian Enrollments

MARCEL DANESI..... 640

**Interviews**

L’uso della scenografia nell’ultimo Carmelo Bene:

intervista a Tiziano Fario

CARLO ALBERTO PETRUZZI..... 656

## Table of Contents

---

### Reviews

Riccardo Campa. <i>Il convivio linguistico. Riflessioni sul ruolo dell'italiano nel mondo contemporaneo</i> . Nota introduttiva di Carla Bagna. Prefazione di Massimo Vedovelli. (SIMONE CASINI) .....	677
Giovanna Frosini e Giuseppe Polimeni (a cura di). <i>Dante, l'italiano</i> . (FRANCESCA CIALDINI) .....	682
Josephine Jungić. <i>Giuliano de' Medici: Machiavelli's Prince in Life and Art</i> . Anne Leader (ed.). (LAUREN SUROVI) .....	684
Arturo Graf. <i>L'anglomania e l'influsso inglese in Italia nel secolo XVIII</i> . Francesco Rognoni e Pierangelo Goffi (a cura di). (FRANCESCO BRENNIA) .....	688
Giuseppe Faustini. <i>Un amore primaverile. Inediti di Luigi Pirandello e Jenny</i> . (MARIA ROSARIA VITTI-ALEXANDER) .....	690
Gianluca Rizzo. <i>Poetry on Stage: The Theatre of the Italian Neo-Avant-Garde</i> . (MARILINA CIACO) .....	693
Ugo Perolino (a cura di). <i>Il remo di Ulisse. Saggi sulla poesia e la poetica di Luigi Ballerini</i> . (THOMAS E. PETERSON) .....	695
Simone Casini e Salvatore Bancheri. <i>Lingue e linguaggi d'Italia in Canada. Riflessioni di linguistica educativa su "Quannu nun era matrimoniu 'ppi procura" di Lina Riccobene</i> . (FRANK NUESSEL) .....	701
Antonio Catalfamo. <i>La rivolta dei demoni ballerini</i> . (PAOLO CHIRUMBOLO) .....	704
Alessandro Masi (con Chiara Barbato e Gaia Chiuchiù). <i>In viaggio con l'arte. Dieci racconti illustrati per scoprire la meravigliosa lingua dell'arte</i> . (PAOLA BEGOTTI) .....	708
<b>Contributors</b> .....	712
<b>Advertisements</b> .....	717

## Reviews

Alessandro Masi (con Chiara Barbato e Gaia Chiuchiù). *In viaggio con l'arte. Dieci racconti illustrati per scoprire la meravigliosa lingua dell'arte*. Presentazione del Prof. Gaetano Manfredi, Ministro dell'Università e della Ricerca. Torino: Loescher Editore, 2021.

Il patrimonio artistico italiano, i capolavori dei grandi Maestri e gli eventi artistico-culturali organizzati in Italia rappresentano il principale motore per stimolare le persone di altri Paesi allo studio della lingua italiana. Sempre più stranieri, infatti, desiderano apprendere la lingua e approfondire la cultura italiana nelle sue diverse sfaccettature e l'arte in tal senso rientra tra i settori maggiormente apprezzati e studiati in Italia e all'estero.

In questo panorama si inserisce la nuova pubblicazione di Alessandro Masi – con Chiara Barbato e Gaia Chiuchiù –, che propone dieci racconti illustrati quale spunto per presentare, spiegare in modo chiaro e approfondire la lingua dell'arte dal punto di vista lessicale ed etimologico, ma anche grammaticale e idiomatico.

Il volume, nato sotto l'egida della rinomata Società Dante Alighieri, disponibile in versione cartacea e digitale, è corredato da un audiolibro, da esercizi di comprensione, di grammatica e approfondimenti lessicali con riferimenti etimologici dei lemmi.

La narrazione dei dieci racconti vede come protagonisti diversi personaggi di fantasia che accompagnano per mano l'apprendente in un itinerario virtuale che, partendo dai Musei Vaticani di Roma, si snoda poi tra le regioni italiane in un percorso ricco di capolavori e fascino che comprende musei, monumenti, siti archeologici ed eventi artistici in città del Centro, Nord e Sud Italia.

L'autore propone la Città Eterna non solo per illustrare l'eccellenza dei Musei Vaticani, ma è anche come spunto nel secondo capitolo per elencare gli strumenti utilizzati da un artista per creare le sue opere d'arte, sottolineando al contempo alcune forme idiomatiche e collocazioni caratteristiche della lingua italiana.

Nel terzo e quarto capitolo il racconto si ambienta a Firenze presso

la Galleria degli Uffizi, sito ideale per guidare l'apprendente a scoprire in quale modo "leggere" le opere d'arte, e ciò non solo dal punto di vista simbolico e contenutistico, ma anche secondo riferimenti tecnici dell'arte, quale la prospettiva, il chiaroscuro, l'autoritratto, il restauro...

Il capitolo 5 prosegue il percorso arrivando all'Accademia di Belle Arti di Bologna per introdurre le tecniche artistiche, mentre in quello successivo lo studente può immaginare di partecipare ad un'asta di opere d'arte ambientata a Milano e quindi esercitare i vocaboli necessari per la comprensione e la produzione linguistica in un simile contesto.

Il capitolo 7 tratta l'arte contemporanea ambientando il racconto alla Biennale di Venezia e focalizza l'attenzione sugli stili artistici di questo periodo e sul mondo delle mostre ed eventi culturali; successivamente si passa successivamente a Torino per approfondire il lessico dell'architettura e del contesto urbano.

Gli ultimi due capitoli sono ambientati rispettivamente a Pompei - in cui si affronta il lessico dei siti archeologici - e a Palermo dove, traendo spunto dalla magnifica Cattedrale della città siciliana, vengono evidenziati alcuni elementi e vocaboli relativi all'architettura sacra.

Dal punto di vista didattico, uno dei punti di forza del libro si può ravvisare nei diversi livelli linguistici a cui è destinato, dal livello B1 al C2 del *Common European Framework of Reference*; in un crescendo di competenze che vuole accompagnare e guidare l'apprendente nel suo percorso formativo linguistico, il volume sviluppa le conoscenze degli studenti in modo piacevole e motivante, partendo da un livello linguistico iniziale di autonomia (B1) verso quello finale di competenza approfondita della lingua (C2).

Inoltre, gli esercizi proposti sono stati ideati per sviluppare tutte le abilità linguistiche in un avvicinarsi efficace e vario che stimola nello studente la comprensione del testo e la motivazione. Tra essi spesso si ritrovano riferimenti linguistici di tipo contrastivo, con la richiesta di spiegare quanto avviene nella madrelingua e nel Paese degli apprendenti, secondo un'ottica interculturale al passo con gli studi più recenti del settore.

L'autore in questo volume riconosce un ruolo di centralità alla lingua italiana tout court, dal momento che la sezione degli esercizi sviluppa non solo l'apprendimento della lingua specialistica, ma anche la conoscenza di alcune forme idiomatiche della lingua italiana standard che possono essere collegate al settore artistico. Tale riconoscimento rende questa pubblicazione stimolante e proficua anche per apprendere o ripetere strutture linguistiche dell'italiano che esulano dal settore



artistico e di conseguenza motivare l'apprendente a continuare lo studio della lingua del Bel Paese.

Un ulteriore punto di forza si riconosce nell'audiolibro allegato, il quale presenta la lingua italiana orale con una dizione perfetta, consentendo in tal modo allo studente di distinguere ed apprendere l'intonazione e la pronuncia corretta della lingua italiana, senza doverla discriminare da pronunce dialettali o regionali come avviene in altri manuali.

Il valore di questo volume si ravvisa anche nel tipo di percorso che è stato progettato dall'autore: Alessandro Masi ha ideato un percorso leggibile sia in senso diacronico, dai tempi antichi all'arte contemporanea, sia in senso sincronico, mostrando alcune eccellenze artistiche italiane dello stesso periodo, ma in città diverse, e offrendo in tal modo una panoramica ampia sull'enorme patrimonio artistico e culturale italiano esistente.

Un elemento che dimostra la duttilità e la flessibilità di questo libro è dato anche dalla chiara struttura dell'indice e dalla scelta di inserire l'approfondimento lessicale ed etimologico nella parte finale di ogni capitolo. Una scelta che rende il volume facilmente utilizzabile dagli studenti nella pratica didattica quotidiana e funzionale per i docenti che intendano adottarlo, consentendo in questo modo una consultazione più agevole del materiale lessicale.

L'inserimento, infine, delle soluzioni degli esercizi rende il volume adatto anche per l'autoapprendimento e per la consultazione autonoma da parte dei discenti adulti, aspetto fortemente apprezzato dagli studenti nelle pubblicazioni glottodidattiche.

Si riscontrano alcuni elementi innovativi in quest'opera, vale a dire la forma narrativa scelta dall'Autore, che si discosta dalle proposte editoriali precedenti volte a mostrare unicamente testi descrittivi ed espositivi di storia dell'arte, e sia dalla presenza di una sezione dedicata all'origine etimologica dei termini specialistici e alla loro contestualizzazione. Una simile riformulazione della struttura abituale dei volumi si pone come un passo avanti, un'attenzione lungimirante ai bisogni e alle richieste degli apprendenti appassionati all'arte.

*In viaggio con l'arte. Dieci racconti illustrati per scoprire la meravigliosa lingua dell'arte*, si configura come un'utile guida per l'apprendente straniero che desideri imparare la lingua italiana relativa all'arte perché offre le basi lessicali, grammaticali e culturali della lingua specialistica, ma al contempo anche di quella standard e diventa in tal modo un

valido strumento per coloro che intendano proseguire il percorso di formazione con un successivo approfondimento della lingua italiana. Tutti gli elementi descritti costituiscono le prerogative di un volume completo, dinamico e flessibile, che ha il suo fondamento su solide basi didattiche.

PAOLA BEGOTTI

*Università Ca' Foscari Venezia*

[[begotti@unive.it](mailto:begotti@unive.it)]